GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *sierpień* 1914.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *août* 1914.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] / *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] / *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2]: godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] / *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm. [4] / *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] (godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*)	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule* (godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*)	Uwaga / *Remarque*
1	14·5	19·0	17·6	22·6	11·9	744·55	10·77	75·3	7·0	8·4	Z. Pn. Z. 9	Pn. Z. 19	Z. Pd. Z. 7	—	R.	—202	17·0	
2	14·5	23·5	18·2	25·1	11·8	42·17	10·67	68·7	2·0	14·2	Z. 3	Pn. 3	W. Pn. W. 4	—	R.	—210	18·6	
3	19·1	26·5	19·8	27·3	16·0	40·53	12·23	64·3	3·0	9·1	Z. Pd. Z. 4	Z. 18	—— 0	—	R.	—220	18·5	
4	18·0	*29·0*	22·3	*29·2*	15·2	39·35	13·70	67·0	6·3	10·8	W. 1	Pn. W. 6	Z. Pn. Z. 7	0·11	R. D.	—226	17·2	
5	18·7	20·2	18·0	22·2	14·7	39·40	12·63	77·7	6·0	2·6	Pn. 7	Z. Pd. Z. 10	Z. Pn. Z. 4	27·20	D.	—232	18·1	
6	16·9	26·1	18·7	26·3	13·3	37·51	13·53	76·7	7·0	6·2	Pn. Z. 1	Pd. Pd. W. 6	W. Pn. W. 8	20·60	R. D.	—224	17·3	
7	16·2	20·1	16·1	22·0	14·2	42·02	9·93	68·3	7·3	8·5	Z. Pn. Z. 15	Pn. Z. 19	Z. Pn. Z. 1	—	—	—200	18.2	
8	15·0	20·3	15·9	22·1	13·2	44·90	10·30	72·3	9·3	—	—— 0	Z. Pn. Z. 7	Z. Pn. Z. 9	3·65	R. D.	— 40	15·0	
9	14·6	20·1	16·8	22·3	13·8	49·97	10·10	71·3	6·3	4·2	Pn. Pn. Z. 9	Pn. Z. 9	Pn. Pn. W. 2	—	—	— 25	16·1	
10	14·3	23·4	18·6	23·7	12·2	751·87	10·90	69·3	3·0	11·6	—— 0	W. 4	W. Pn. W. 1	—	R.	— 63	14·2	
11	16·2	26·3	21·4	26·9	13·4	50·11	12·20	66·7	0·0	14·4	—— 0	Pd. W. 6	—— 0	—	R.	— 94	17·4	
12	19·0	25·8	19·7	26·3	16·5	48·57	13·07	68·7	3·0	13·1	Z. 8	Pn. Z. 15	—— 0	—	R. Bł.	—134	18·3	
13	16·2	22·7	17·6	23·8	13·3	45·81	9·03	56·7	0·7	13·9	—— 0	Pn. 15	Pn. Pn. Z. 7	—	R. Bł.	—170	14·1	
14	14·6	20·2	16·4	22·1	12·7	42·74	8·97	63·7	5·3	6·3	Z. 3	Z. Pn. Z. 10	Z. Pn. Z. 4	—	R.	—190	10·0	
15	15·1	18·6	15·4	19.2	12·7	39·82	9·80	71·0	9·7	1·9	Z. 1	Z. Pd. Z. 14	Z. Pn. Z. 6	0·23	R. D.	—200	8·0	
16	11·4	20·8	14·8	22·7	9·6	42·36	9·00	71·0	2·3	12·2	Z. 3	Z. 7	Pn. 4	—	—	—206	9·0	
17	11·8	16·6	14·2	17·1	9·3	41·18	10·50	87·7	10·0	—	W. 3	W. 10	Pn. W. 9	4·61	R. D.	—210	7·0	
18	12·9	16·4	13·7	17·0	12·3	40·61	9·60	80·0	10·0	—	Pn. Pn. W. 6	W. 7	—— 0	0·65	D.	—220	9·1	
19	12·6	15·1	13·7	18·2	11·6	42·27	10·07	86·3	7·0	2·2	Z. Pd. Z. 4	Z. 1	Z. Pn. Z. 6	4·66	B. D.	—220	14·2	
20	12·0	20·1	16·3	22·5	10·1	745·92	9·40	71·3	3·7	10·3	Z. Pn. Z. 6	Z. Pd. Z. 14	Z. 1	—	R. D.	—218	13·0	
21	12·4	18·5	12·8	20·1	9·7	46·01	8·50	70·7	0·3	12·1	Pn. W. 1	W. Pn. W. 13	Pn. W. 8	—	R.	—218	15·0	
22	*10·0*	21·1	15·3	21·3	*7·4*	43·98	8·40	66·7	4·3	11·7	W. Pn. W. 6	W. Pn. W. 10	Pn. W. 3	—	R.	—222	16·0	
23	14·7	20·6	16·9	21·9	13·2	45·38	10.47	72·7	9·0	3.4	Z. Pd. Z. 8	Z. 10	Z. Pn. Z. 7	—	R. D.	—225	12·1	
24	12·8	19·4	15·6	20·8	11·6	46·58	10·23	77·7	6·3	4·5	Z. 7	Pn. W. 2	Pn. Pn. Z. 4	—	R.	—226	14·2	
25	11·6	22·4	17·0	23·3	10·6	45·70	9·37	68·0	1·0	12·3	Z. Pd. Z. 3	W. Pn. W. 4	Pn. W. 1	—	R.	—228	17·4	
26	12·1	24·8	18·3	25·4	10·2	43·14	9·87	65·3	0·7	12·2	—— 0	Pd. Pd. Z. 4	W. 4	—	R.	—235	19·6	
27	14·9	25·4	18·3	26·1	13·1	41·76	10·80	66·3	3·0	9·3	—— 0	W. Pn. W. 6	W. Pn. W. 3	—	R.	—237	16·2	
28	14·5	26·1	18·5	26·2	12·5	45·24	11·03	67·3	1·0	10·8	—— 0	W. Pn. W. 9	Pn. W. 4	0·05	R. D.	—240	15·3	
29	14·6	22·7	16·5	23·1	12·5	49·18	9·03	62·0	0·3	13·2	Pn. W. 1	Pn. W. 10	Pn. Pn. W. 4	—	R.	—243	17·5	
30	11·9	24·1	18·2	25·0	9·3	749·12	9·20	62·0	0·7	13·5	—— 0	W. Pn. W. 4	—— 0	—	R.	—245	16·4	
31	15·7	25·6	20·1	26·8	13·8	46·19	11·87	67·0	8·7	8·1	Z. 7	Z. 16	Pn. 9	1·23	R. D.	—248	15·2	
Przeciętn. Moyenne	14·48	21·98	17·18	23·18	12·31	744·32	10·49	70·3	4·6	Suma 261·0	— 3·7	— 9·3	— 3·9	Suma 62·39	—	—196	15·0	

[1] Od 0 — 10 / *De 0—à 10*: 0 — pogoda zupełna. / *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. / *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. / *nuageux.*
[2] Pn. = Północ *(Nord).* W. = Wschód *(Est).* Pd. = Południe *(Sud).* Z. = Zachód *(Ouest).*
[3] D. = deszcz / *pluie,* Sn. = śnieg, / *neige,* Sz. = szron, / *gelée blanche,* Gr. = grad, / *grêle,* Kr. = krupy, / *grésil,* Mg. = mgła, / *brouillard,* R. = rosa, / *rosée,* (Bł. = błyskawice, / *éclairs,* B. = burza. / *orage.*) Mr. = mróz. / *froid.*
[4] Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zero = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 166.489, w tem M. / *y compris H.* 82.225 (wojska / *militaires* 9.384); K. / *F.* 84.264; Chrz. / *Chrét.* 131.365; Izrael. / *Israél.* 35.124.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 182, urodzin / *des naissances* 345; skonów ogółem / *des décès* 325, skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 246.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 13·12, urodzin / *de la natalité* 24·87; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 23·43, śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 17·73.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangel. / *protest.*	izraelickie / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	83	2	1	—	—	—	86
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	1	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	1	—	—	—	2
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	91	—	1	92
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	85	2	3	91	—	1	182

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	167	3	1	171
Wdowi — *Veufs*	7	3	—	10
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	175	6	1	182

2) Urodzenia. — Naissances [1].

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni / *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni / *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni / *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni / *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemb.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 ch., 1 d. / *1 g., 1 f.*	Trojaków / *Dont trois*: 2 ch. 1 d. / *2 g. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	113	106	22	16	257	9	4	1	—	14	145	126	271	1	—	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	1	—	3	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	32	26	12 [2])	14 [2])	84	1	—	—	1	2	45	41	86	—	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	148	132	35	30	345 [3])	10	4	1	1	16	194	167	361	1	—	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. / *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem / *Dont* 11 chłopców / *garçons et* 10 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. / *filles de mariages israelites rituels.*
[3]) W tem z lipca b. r. / *Dont du juillet a. c.* 5 chłopców / *garçons* 6 dziewcz. / *filles*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* *)	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	3	—	—	—	—	9	—	—	—	—	1	4	1	24	1	7	7	1	1	3	3	—	—	8	1	1	42	—	2	—	4	—	—	—	12	2	18	11	15	—	181
K. — *F.*	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	4	20	6	4	8	—	3	13	3	2	—	4	1	—	26	1	2	1	7	—	1	1	9	12	5	—	5	—	144
Razem / *Ensemble*	5	—	—	—	—	12	—	—	—	—	1	5	5	44	7	11	15	1	4	16	6	2	—	12	2	1	68	1	4	1	11	—	1	1	21	14	23	11	20	—	325
0—1 miesięcy / *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	—	18
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	12
0—1 rok / *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	36	—	—	—	—	—	—	—	12	—	—	—	2	—	53
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	23	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—	38
1—5 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	1	—	—	—	—	—	2	1	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	23
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
5—10 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
10—15 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
Dz. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
15—30 lat / *ans* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	6	—	1	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	5	4	—	33
K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	16
30—50 lat / *ans* — M. — *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	8	—	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	6	2	—	33
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	2	3	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	21
50—70 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	—	3	3	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	3	—	22
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	5	—	3	5	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	1	—	2	—	27
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	6
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12	1	—	—	—	25
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	14
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	—	2	2	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	1	—	19
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	13
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	5	—	1	1	—	—	4	—	—	—	1	—	—	7	—	—	—	1	—	—	—	—	5	2	—	—	—	31
VII. Stradom	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	11
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	2	—	2	4	1	2	—	2	—	—	13	—	—	—	1	—	—	—	5	2	3	—	3	—	49
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	8
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	9
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	16
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	9
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	16
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	1	—	9
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	10	—	—	—	—	1	3	3	32	6	6	10	1	4	16	6	2	—	11	2	1	61	—	—	—	9	—	—	—	20	14	11	3	12	—	246
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	2	2	7	2	2	3	—	2	2	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	2	1	5	1	3	—	50
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	9
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	2	9	—	5	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	1	4	1	2	—	1	1	1	—	9	8	8	—	70
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	2	12	1	5	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	1	4	1	2	—	1	1	1	—	12	8	8	—	79
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	2	12	1	5	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	4	1	2	—	1	1	1	—	11	8	8	—	72

*) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża —; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1; posocznica 2;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique; charbon; érysipèle; phlegmon; septicémie

posocznico-ropnica —; ropnica 1; tężec 1; dur powrotny —; kiła —; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohémie; pyohémie; tétanos; typhus récurrent; syphilis; rage; actinomycose; suette; varicelle

nosacizna —; choroba zakaźna nieoznaczona —; zapalenie szpiku kostnego —; ropień —; gnilne zapalenie gardła —.
morve; maladie contagieuse non définie; ostéomyélite; abcès; angina septica

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDÉS																	
	rzymsko-katolickie *cath.-rom.*			grecko-katolickie *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			inne *autres*			Ogółem *Total*		
	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	101	65	166	—	—	—	1	—	1	15	14	29	—	—	—	117	79	196
2) małżeński — *mariés*	50	31	81	—	—	—	—	—	—	8	9	17	1	—	1	59	40	99
3) wdowi — *veufs*	3	21	24	—	—	—	1	1	2	1	2	3	—	—	—	5	24	29
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — *Total*	154	118	272	—	—	—	2	1	3	24	25	49	1	—	1	181	144	325

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. ...*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	—	2	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	10	8
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
III. Nowy Świat	—	1	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	7	4
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9
V. Kleparz	—	—	—	2	—	—	1	—	13	—	—	—	—	—	—	—	3	19	10
VI. Wesoła	—	—	1	7	—	1	2	2	7	—	1	—	—	—	—	—	7	28	18
VII. Stradom	—	—	—	4	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	12	11
VIII. Kaźmierz	—	1	—	13	—	2	5	—	4	—	—	—	—	—	—	—	13	38	22
IX. Ludwinów	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	4
X. Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	1
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
XII. Półwsie	—	—	—	2	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	2	9	7
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	6	11	5
XV. Nowa Wieś	—	1	—	—	—	2	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	3	9	8
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	2	6	4
XVII. Krowodrza	—	1	—	3	—	—	—	—	26	—	—	—	—	—	—	—	5	35	28
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	5	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	4	—	—	3	—	8	—	—	—	—	—	—	—	2	17	14
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	4	1
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	4	1	45	—	5	14	2	110	—	1	—	—	—	—	—	61	242	163
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	5	—	1	2	—	20	—	—	—	—	—	—	—	—	28	28
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	2	7	6	—	54	1	—	—	—	—	—	—	7	85	78
Ogółem — *Total*	—	4	1	58	2	13	22	2	184	1	1	—	—	—	—	—	68	356	269

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étage*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realności *autres*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	19	—	—	—	1	—	—	—	20	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	7	2	—	1	—	1	1	3
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	3	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	25	—	—	—	2	—	—	—	27	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	9	3	—	2	1	1	1	4

V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	37·86
— nad 90° — *sur 90°*	"	744·83
Wino — *Vins*	"	357·37
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	11·75
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	6·56
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	4·96
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	42·84
Piwo — *Bière*	"	13.115·29
Porter — *Porter*	"	9·59
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	40·39

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	1.002
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	1.364
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.521
— do 50 kg. — *à 50 kg*	"	1.621
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	14
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—
Świnie — *Porcs*	"	3.378
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	1.194·14
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	130

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	64.986
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	32.982
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·94
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	113
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	"	—
Sarny — *Chevreuils*	"	3
Zające — *Lièvres*	"	—
Ryby — *Poissons*	100 kg.	68·51
Owoce — *Fruits*	"	6.992·57
Owies — *Avoine*	"	5.865·92
Siano — *Foin*	"	2.905·05
Słoma — *Paille*	"	1.978·77

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D' après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	49	—	55	60	164	359	2	776
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	27	—	18	28	73	147	—	209
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	681	110	343	406	1540	1474	11	881
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	67	233	50	48	398	13	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	97	489	200	40	826	—	—	—
6. Z Węgier — *De Hongrie*		30	—	—	30	—	—	34
7. Z innych krajów — *D'autres pays*	16	—	1	1	18	21	—	1016
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	937	862	667	583	3049	2014	13	2916
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu.								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	727	680	465	424	2296	1933	6	2619
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	61	103	135	116	415	81	7	297
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	8	4	—	12	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	100	4	—	10	114	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	888	795	604	550	2837	2014	13	2916
3) Bito w ciągu *sierpnia* — On a abattu pendant le mois *août*:								
W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	1006		1340	1501	3847	1657	14	3381

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27	—	28	—
Żyto — *Seigle*	„	25	—	26	—
Jęczmień — *Orge*	„	18	20	21	—
Owies — *Avoine*	„	20	—	21	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	42	—	54	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	48	—	56	—
Kukurudza — *Maïs*	„	21	—	22	—
Fasola — *Haricots*	„	28	—	52	—
Soczewica — *Lentilles*	„	96	—	100	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	1 kg.	6	—	8	—
Buraki — *Betteraves*	„	—	8	—	10
Marchew — *Carottes*	„	—	24	—	36
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	24	—	26
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	3	—	4	—
Ogórki — *Concombres*	1 szt. — piece	—	80	1	40
Siano — *Foin*	100 kg.	10	—	10	50
Słoma — *Paille*	„	5	40	5	60
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	—	56	—	58
„ żytnia — *Farine de seigle* Nr. 1	„	—	46	—	48
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	52	—	52
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	48	—	48
„ razowy — *Pain bis*	„	—	44	—	44
Bułki — *Petits pains*	1 szt — pièce	—	74	—	76
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	40	—	44
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	38	—	42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	40	—	44
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	40	—	44
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecreme*	1 litr	—	10	—	12
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	20
Śmietana słodka — *Crème aigre*	„	—	48	—	56
Śmietanka kwaśna — *Crème douce*	„	—	80	—	96
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	40	2	80
Ser — *Fromage*	„	—	80	—	90
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pieces	3	80	4	20
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	16	—	16	—
„ miękkie — *Bois blanc*	„	14	—	15	—
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	13	50	13	50
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	30	2	32
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	36	—	36
Spirytus denaturowany — *Alcool dénature*	„	—	74	—	74

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	65	—	110	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	147	—	180	—
Cielęta — *Veaux*	100 kg.	62	—	133	—
Owca — *Brebis*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	76	1	92
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	50	1	84
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	70	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	70	2	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la piece	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5	—	7	—
Kaczki — *Canards*	„	2	—	3	—
Indyki — *Dindons*	„	8	—	12	—
Kury — *Poules*	„	2	60	3	40
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	—	80	1	20
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3	—	3	60
Szczupaki — *Brochets*	„	5	—	5	20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	60	2	80
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	24	2	24
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	60	2	80
Słonina — *Lard*	„	2	10	2	20
Smalec — *Saindoux*	„	2	10	2	20
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la piece	—	12	—	13
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	16
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	12	—	13
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Cafe vert*	1 kg.	4	40	4	80
Kawa palona — *Cafe torréfie*	„	4	60	5	80
Herbata — *The*	„	10	—	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	88	—	88
Sól — *Sel*	„	—	20	—	20
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	16	—	18
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	3	52	3	52
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	40	2	60
Rum zwykły — *Rhum*	„	2	60	5	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	40	1	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	40	1	40
Piwo krajowe — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.